



INFODROIT

صحيفة مُعدة للمجني عليهم وفقاً لأحكام المادة 3-7

من قانون الإجراءات الجنائية

تعريف مفهوم المجني عليه:

يُعتبر مجنيًا عليه الشخص الذي يعاني ضررًا من جراء وقوع جريمة ما.

تم إعداد هذه الصحيفة لإطلاع المجني عليه:

← **بنوع الدعم المراد الحصول عليه ومن أي شخص يمكن أن يحصل عليه، بما في ذلك إذا لزم الأمر، المعلومات الأساسية حول الحصول على الدعم الطبي، وأي دعم متخصص، خصوصًا الدعم النفسي، وحل مشكلة السكن؛**

يحق لك الاتصال بمركز مساعدة الضحايا الذي يقدم دعمًا نفسيًا مجانيًا، مثل مركز مساعدة الضحايا التابع لمكتب المدعي العام. سوف يوجهك هذا المركز - إذا لزم الأمر - إلى مراكز متخصصة أخرى ستساعدك، على سبيل المثال، على إيجاد سكن. كما يمكنك تحديد موعد مع طبيبك المُعالج أو استشارة طبيب نفسي أو اختصاصي.

توجد قائمة بالمراكز الرئيسية في نهاية هذه الصحيفة.

← **بإجراءات إيداع الشكوى فيما يخص المخالفة الجنائية ودور المجني عليه في هذه الإجراءات:**

عندما تكون ضحية لأي عمل إجرامي، يحق لك التقدم بشكوى لدى شرطة الدوقية الكبرى. تقوم الشرطة بتسجيل شكاوك وتحريير محضر. ولأجل هذا، يُطلعك الشرطي على ظروف الشكوى وسير أحداثها. في نهاية المقابلة، يتعين عليك التوقيع على شكاوك، التي سوف يتم رفعها في شكل محضر إلى مكتب المدعي العام المُختص التي ستُنظر بدورها في موضوع الشكوى، ومن ثم سوف تقرر الإجراء الواجب اتخاذه. سوف يقوم المدعي العام للدولة بإخطارك في غضون 18 شهرًا من تاريخ استلام الشكوى بالنتائج التي أصدرها.

يجوز لك أيضًا إيداع الشكوى لدى المدعي العام للدولة المُختص إقليميًا (دائرة الاختصاص) أو تأكيد حقوقك عن طريق إرسال شكوى مصحوبة بادعاء مدني لقاضي التحقيق.

← **ب طرق الحصول على الحماية وشروطها:**

إذا كنت ضحية من ضحايا الإتجار بالبشر أو العنف المنزلي، يحق لك الاستفادة بحماية خاصة تحت ظروف معينة. إذا كان الأمر كذلك، يتعين عليك توفير مزيد من المعلومات أثناء جلسة الاستماع أمام الشرطة أو السلطات القضائية.

← **ب طرق الوصول إلى المحامين وشروطها والمساعدة القانونية التي ينص عليها القانون وأي شكل آخر من أشكال المشورة:**

إذا كان ذلك لا يسمح لك بالاستعانة بخدمات محام، يحق لك الحصول على المساعدة القانونية التي ينص عليها القانون الصادر بتاريخ 7 أغسطس 2023 بشأن تنظيم المساعدة القانونية.

لذلك يتعين عليك تقديم طلب بهذا الشأن إلى نقابة المحامين المُختصة.

← بطرق الحصول على تعويض وشروطه:

يحق لك أن تقيم نفسك مدعيًا مدنيًا عن طريق إرسال رسالة خطية إلى قاضي التحقيق، تبلغه فيها أنك تقيم نفسك مدعيًا مدنيًا لطلب تعويض عن الأضرار التي لحقت بك. يجوز تقديم هذا الطلب في أي وقتٍ من سير الإجراءات.

يتعين عليك أن تدرك أنه في حالة إذا قررت أن تقيم نفسك مدعيًا مدنيًا، لا يمكن أن يتم سماعك بصفقتك شاهدًا.

في كثير من الحالات، قد تبقى حقوقك في التعويض نظرية، خاصةً في الحالات التالية: لم يتم التعرف على مرتكب الاعتداء أو لا يمكن العثور عليه أو إن كان متعسرًا ماديًا.

في هذه الحالة، إذا كنت ضحية لعمل إجرامي متعمد نجم عنه أضرار جسدية وإذا تم التحقق من هذا الضرر عن طريق حكم تم إصداره بقوة الشيء المحكوم فيه، يمكنك تقديم طلب للحصول على تعويضات من وزارة العدل على أساس قانون 12 مارس 1984 المتعلق بتعويض بعض ضحايا الأضرار الجسدية الناجمة عن عمل إجرامي وقمع الإعسار (التعسر) الاحتيالي.

وسوف تقوم لجنة خاصة تابعة لوزارة العدل بدراسة إذا تم استيفاء شروط القانون خاصةً حالة الضرر الجسدي جراء خطورة معينة، كما ستقيم اللجنة الضرر الواقع عليك.

يمكن الحصول على معلومات إضافية فيما يتعلق بالإجراءات على موقع وزارة العدل.

← بطرق ممارسة الحق في الترجمة الشفوية والتحريرية وشروطها:

لديك الحق في أن يتم إخطارك بالإجراءات وكذلك الإدلاء بالبيانات الخاصة بك باللغة التي تفهمها. يتعين عليك إخطار مُحادثك خلال جلسة الاستماع أمام الشرطة باللغة أو اللغات التي تفهمها.

← بطرق ممارسة حقوقه عندما يقيم في أي دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي:

إذا كنت تقيم في دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي، وإذا تعرضت لعمل إجرامي في لوكسمبورج، يمكنك إيداع شكوى أمام شرطة لوكسمبورج.

← بالإجراءات المتاحة لتقديم شكوى إذا لم يتم احترام حقوقه:

إذا لم يتم احترام حقوقك من قِبَل السلطة المختصة التي تعمل في إطار الإجراءات الجنائية، يمكن الشروع في طرق الطعن وفقًا لأشكال الطعن المنصوص عليها وطرقها في المواد 3-4 (6)، 3-5 (8) و 23-5 من قانون الإجراءات الجنائية.

← بجهات الاتصال المهمة لإرسال المراسلات المتعلقة بملفه:

نود أن نلفت انتباهك إلى أنه يتم إرسال جميع المراسلات المتعلقة بشكوى المجني عليه إلى العنوان الرسمي الذي تم إعلانه خلال إيداع الشكوى.

← بالفرص المتاحة للوساطة والعدالة التصالحية:

خلال الإجراءات الجنائية وفي جميع مراحل الإجراءات، بما في ذلك خلال تنفيذ العقوبة، يتيح مركز العدالة التصالحية إمكانية الشروع في إجراء حوار بين الأشخاص المعنيين، خارج القنوات القضائية التقليدية. وهذا المركز مجاني وسري ومتاح للجميع.

يتضمن إجراء العدالة التصالحية تبادلًا بين الأطراف المعنية، بغض النظر عن الموضوع أو الشكل، بهدف حل الصعوبات الناجمة عن الجريمة بشكل أكثر فعالية. ولا تتم هذه التبادلات بالضرورة وجهاً لوجه؛ حيث يمكن أن تتخذ أشكالاً مختلفة (شخصيًا، عن طريق متخصصين، عن طريق الرسائل، عبر الهاتف، عن طريق مؤتمرات الفيديو ... إلخ). ولا يمكن أن يتم هذا الإجراء إلا بعد أن يتلقى المجني عليه والجاني المعلومات الكاملة عن هذا الإجراء، كما يبديان موافقتهم بشكل صريح على المشاركة في هذا الإجراء. والأشخاص الذين يرغبون في المشاركة في هذا الإجراء يفعلون ذلك على أساس طوعي ويمكنهم الانسحاب في أي وقت. وتجدر الإشارة إلى أن إجراء العدالة التصالحية لا يوقف الملاحقة الجنائية.

من ناحية أخرى، تُعتبر الوساطة الجنائية بديلاً للملاحقة الجنائية التي يمكن أن يقترحها مكتب المدعي العام المُختص، التي تتطلب موافقة الجاني والمجني عليه.

← بالطرق والشروط التي يجوز من خلالها استرداد التكاليف التي تكبدها بسبب مشاركته في الإجراءات الجنائية:

باعتبارك ضحية، يمكنك استرداد حقوقك المالية بعدة طرق عن طريق الادعاء المدني، عن طريق طلب تعويض إجرائي من المحكمة التي تنظر الدعوى، أو عن طريق تحمل مصاريف الانتقال والاستضافة تحت شكل ضريبة للشهود.

يجب استيفاء الشروط القانونية لهذه الطلبات.

← **بحقه في تقييم فردي** لمركز مساعدة الضحايا للتحقق من الحاجة إلى علاج محدد لمنع الإيذاء الثانوي،

← إذا لزم الأمر، سيتم تقديم المعلومات الإضافية، لكل مرحلة من مراحل الإجراءات.

← ما لم يتعارض ذلك مع مصالح المجني عليه أو حسن سير الإجراءات، يُسَمَح للمجني عليه خلال الاتصال الأول بضباط الضبطية القضائية وأمورها **بمرافقة أي شخص من اختياره**، بسبب تأثير الجريمة، حينما يحتاج إلى مساعدة حتى يتسنى له الفهم أو حتى يكون مفهومًا،

← إذا كان المجني عليه **قاصرًا**، يحق له خلال جلسات الاستماع، **مرافقة ممثله القانوني أو أي شخص من اختياره**.

مرفق: عناوين ومعلومات أخرى مهمة

مراكز حكومية

مركز الاستقبال والمعلومات القانونية

<p>مركز الاستقبال والمعلومات القانونية ديكيرش</p> <p>بي دير آلر كيرش L-9211 ديكيرش</p> <p>ساعات العمل الأربعاء صباحًا: من الساعة الثامنة والنصف صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة ظهرًا بدون موعد مسبق الأربعاء ظهرًا: من الساعة الواحدة مساءً حتى الساعة الرابعة والنصف مساءً فقط بموعد مسبق</p>	<p>مركز الاستقبال والمعلومات القانونية لوكسمبورغ</p> <p>المدينة القضائية مبنى BC L-2080 لوكسمبورغ</p> <p>ساعات العمل الإثنين والثلاثاء: من الساعة الثامنة والنصف صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة ظهرًا / من الساعة الواحدة مساءً حتى الساعة الرابعة والنصف مساءً بدون موعد مسبق الخميس: من الساعة العاشرة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة ظهرًا / من الساعة الواحدة مساءً حتى الساعة الرابعة والنصف مساءً فقط بموعد مسبق الأربعاء والجمعة: من الساعة الثامنة والنصف صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة ظهرًا / من الساعة الواحدة مساءً حتى الساعة الرابعة والنصف مساءً عبر الهاتف أو عن طريق البريد الإلكتروني</p>
<p>فيما يتعلق بموقعي لوكسمبورغ وديكيرش:</p> <p>الهاتف: 2600 – 475981 البريد الإلكتروني: pqsin@justice.etat.lu الموقع الإلكتروني: https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html</p>	

مراكز مساعدة الضحايا

<p>ساعات العمل الإثنين-الجمعة: من الساعة الثامنة والنصف صباحًا حتى الساعة الحادية عشرة والنصف صباحًا / من الساعة الثانية مساءً حتى الساعة الخامسة مساءً</p> <p>الاستشارات فقط بموعد مسبق</p> <p>البريد الإلكتروني: scas-sav@justice.etat.lu</p>	<p>مركز مساعدة الضحايا المكتب المركزي للمساعدة الاجتماعية لمكتب المدعي العام</p> <p>12-18 شارع جوزاف جانك (مبنى بلازا لبييرتي- مدخل C) L-1839 لوكسمبورغ الهاتف: 621 326 595 لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع https://justice.public.lu/fr/aides-informations/accueil-info-juridique.html</p>
---	--

مراكز وجمعيات غير حكومية لمساعدة الضحايا

<p>العنف (بجميع أشكاله)</p>	<p>خط مساعدة العنف</p> <p>الهاتف 1060 – 2060 (7 أيام في الأسبوع – من الساعة الثانية عشرة ظهرًا حتى الساعة الثامنة مساءً)</p> <p>البريد الإلكتروني: info@helpline-violence.lu الموقع الإلكتروني: www.helpline-violence.lu</p> <p>في حالة الطوارئ، يرجى الاتصال على الرقم 113 !!!</p>
------------------------------------	---

<p>ساعات العمل</p> <p>من الإثنين إلى الخميس: من الساعة الخامسة مساءً حتى الساعة الثانية عشرة صباحًا الجمعة: من الساعة السادسة مساءً حتى الساعة الثانية صباحًا السبت: من الساعة العاشرة صباحًا حتى الساعة الثانية صباحًا الأحد: من الساعة العاشرة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة صباحًا</p> <p>ساعات العمل متغيرة عشية العطلات الرسمية وفي أيام العطلات الرسمية.</p> <p>يمكن التواصل مع فريق المركز الوطني لضحايا العنف عبر الهاتف خلال ساعات العمل أو عبر البريد الإلكتروني.</p> <p>الهاتف: 2755 5315 البريد الإلكتروني: info.cnvv@croix-rouge.lu https://violence.lu/centre-national-pour-victimes-de-violences/</p>	<p>المركز الوطني لضحايا العنف (CNVV)</p> <p>← ينصت ويرحب ويوفر إمكانية الرعاية المتجولة في حالة الطوارئ</p> <ul style="list-style-type: none">• إلى أي ضحية، بالغًا كان أو قاصرًا، فيما يتعلق بجميع أشكال العنف (الجسدي، الجنسي، النفسي ... إلخ).• بما في ذلك الدعم النفسي والاجتماعي، والمساعدة الطبية، والمعلومات القانونية، وعند الضرورة، تدخل الشرطة في الموقع لتقديم شكوى.
---	---

لمزيد من المعلومات حول الجمعيات الموجودة بتفاصيل الاتصال الخاصة بها، يرجى زيارة الموقع www.violence.lu.

العنف المنزلي (العنف العائلي والعنف الزوجي والعنف الناشئ أثناء العلاقات) والعنف القائم على الجنس (العنف الجنسي)	
<p style="text-align: center;">الاستشارة عبر الهاتف الإثنين-الجمعة: من الساعة التاسعة صباحًا حتى الساعة الخامسة مساءً</p> <p style="text-align: center;">الاستشارة الفردية فقط بموعد مسبق في مدينة لوكسمبورغ</p> <p style="text-align: center;">البريد الإلكتروني: visavi@fed.lu</p>	<p style="text-align: center;">مركز فيزافي (Visavi) - العيش بدون عنف مركز استشارات المرأة التابع لمنظمة "سيدات في محنة (Femmes en détresse)" غير الربحية - لوكسمبورغ</p> <p style="text-align: center;">2 شارع فوت واليز L-2714 لوكسمبورغ</p> <p style="text-align: center;">الهاتف: 49 08 77-1</p> <p style="text-align: center;">لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.fed.lu</p>
<p style="text-align: center;">الاستشارة فقط بموعد مسبق</p> <p style="text-align: center;">ساعات العمل الإثنين-الجمعة: من الساعة التاسعة صباحًا حتى الساعة الخامسة مساءً</p> <p style="text-align: center;">البريد الإلكتروني: info@infomann.lu</p>	<p style="text-align: center;">مركز إنفومان (InfoMann) مركز استشارات الرجال التابع لمنظمة "أكت توجاذر (ActTogether)" غير الربحية - لوكسمبورغ</p> <p style="text-align: center;">39 شارع بويون L-1248 لوكسمبورغ</p> <p style="text-align: center;">الهاتف: 27 49 65</p> <p style="text-align: center;">لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.acttogether.lu</p>
العنف الجنسي	
<p style="text-align: center;">ساعات العمل الإثنين-الجمعة: من الساعة التاسعة صباحًا حتى الساعة الخامسة مساءً الخميس: حتى الساعة السادسة مساءً وبموعد مسبق</p> <p style="text-align: center;">البريد الإلكتروني: info@pfl.lu</p> <p style="text-align: center;">***</p> <p style="text-align: center;">ساعات العمل الإثنين: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة والنصف ظهرًا / من الساعة الواحدة والنصف مساءً حتى الساعة الخامسة مساءً الثلاثاء والأربعاء والخميس: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة والنصف ظهرًا / من الساعة الواحدة والنصف مساءً حتى الساعة الرابعة مساءً الجمعة: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة والنصف ظهرًا / من الساعة الواحدة والنصف مساءً حتى الساعة الخامسة مساءً وبموعد مسبق</p> <p style="text-align: center;">البريد الإلكتروني: esch@pfl.lu</p>	<p style="text-align: center;">تنظيم الأسرة موقع مدينة لوكسمبورغ مركز الدكتور إم.بي. موليتور بيفير</p> <p style="text-align: center;">10-6 شارع لا فوندري L-1531 لوكسمبورغ الهاتف: 48 59 76</p> <p style="text-align: center;">***</p> <p style="text-align: center;">تنظيم الأسرة موقع إيش/ألزات</p> <p style="text-align: center;">4-2، شارع إيرني ريتز / التقاء مع 14-16 جادة لا غار (الطابق الرابع) L-4251 إيش/ألزات الهاتف: 54 51 51</p>
<p style="text-align: center;">ساعات العمل</p>	<p style="text-align: center;">تنظيم الأسرة موقع إيتيلبراك</p>

الإثنين-الخميس: من الساعة التاسعة صباحًا حتى الساعة الثانية عشرة والنصف ظهرًا / من الساعة الواحدة مساءً حتى الساعة الخامسة مساءً عدا الأربعاء من الساعة العاشرة والنصف صباحًا وبموعد مسبق	18 جادة جي.إف. كينيدي L-9053 إيتيلبراك الهاتف: 81 87 87
www.pfi.lu لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع	

العنف ضد مجتمع الميم (LGBTIQ+)	
الاستشارة بموعد مسبق بدون موعد مسبق الثلاثاء-الجمعة: من الساعة الثانية عشرة ظهرًا حتى الساعة الخامسة مساءً البريد الإلكتروني: info@cigale.lu	جمعية سيغال (Cigale) غير الربحية – مركز LGBTIQ+ - لوكسمبورغ 16 شارع نوتردام L-2240 لوكسمبورغ الهاتف: 26 19 00 18 لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.cigale.lu

العنف ضد الأطفال والمراهقين	
الاستشارة فقط بموعد مسبق الإثنين-الجمعة: من الساعة التاسعة صباحًا حتى الساعة الخامسة مساءً يمكن أن تتم الاستشارات مرة واحدة أسبوعيًا في إيتيلبراك 4 شارع غرون-رو L-9050 إيتيلبراك البريد الإلكتروني: info@alupse.lu / alupse.bebe@alupse.lu	جمعية ALUPSE غير الربحية – لوكسمبورغ 201 شارع ثيوفيل L-5885 هوولد الهاتف: 1 - 26 18 48 في حالة الطوارئ: يرجى الاتصال على الرقم 621 232 268 أو 621 232 267 لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.alupse.lu

الاستشارة بموعد مسبق من الإثنين إلى الجمعة: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة السادسة مساءً / الساعة السابعة مساءً البريد الإلكتروني: alternatives@profamilia.lu	مركز ألتارنايف (Alternatives) - مركز استشارات للأطفال والمراهقين ضحايا العنف - مؤسسة برو فاميليا (Pro Familia) – إيش/ألزات 138 شارع بيلفو L-4026 إيش/ألزات الهاتف: 51 72 72-500 لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.profamilia.lu
--	--

ساعات العمل الإثنين والأربعاء: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة السادسة مساءً الثلاثاء والخميس: من الساعة الثامنة والنصف صباحًا حتى الساعة السادسة مساءً الجمعة: من الساعة الثامنة صباحًا حتى الساعة الخامسة مساءً البريد الإلكتروني: psyea@fed.lu	مركز S-PSYea – المركز النفسي للأطفال والمراهقين ضحايا العنف الأسري – جمعية "سيدات في محنة" (Femmes en détresse) غير الربحية ص.ب. 1024 L-1010 لوكسمبورغ الهاتف: 26 48 20 50 لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.fed.lu
---	---

الاتجار بالبشر	
مركز أنفوترات (INFOTRAITE) – مركز دعم ضحايا الاتجار بالبشر - مؤسسة لا بورت أوفارت (Porte Ouverte)	

16 جادة ماري-تيراز
L-2132 لوكسمبورغ
الهاتف: 46 56 36 25 أو 919 316 621 أو 884 621351

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع www.stoptraite.lu

البريد الإلكتروني: info@traite.lu

مركز العدالة التصالحية – سيجور (SEJURE)

مركز ميدياسيون (Médiation) – جمعية غير ربحية
87 طريق ثيونفيل

L-2611 لوكسمبورغ
الهاتف: 64 34 48 27
sejure@mediation.lu

www.sejure.lu